

(ارتقا) نك استانبول و طبره ايچون
پر سنه لك آيونه سي ۳۲ غروشدرد .

مخاتبي بالمله ارباب قله آيقدرد . هر ال
قلم طوتان يازده بيلير .

اداره خانه سي باب عالي جاده سنده ۴۰
نومرولي « معلومات » مطبعه سيدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبيات ، فنون عسكريه ، بحريه ، تاريخ ،
تجارت ، زراعت ، صنايع ، معارف ، امور
نافعه و اكلتجه لي فقراتدن باحث مصور
جريده در .

هر نوع خصوصيات ايچون غزته نك مديري
سمادتلو طاهر بك افندي حضر تليينه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سي : ۲۰ پاره يه در

جمعه كونلري نشر اولنور فني و ادبي مصور عثمانلي غزته سيدر

نسخه سي : ۲۰ پاره يه در

— برابر کلکز موسیو قازلون .

کوکرتنه دمن برافدینج محله مهندس ایله تاجر حالا مناقشه دوام ایلیورایدی .
روبر کورتیس دوغریجه بو آدمارک اوزرینه کیتدی رونی به صودی که :

— دنگ باموق باله لرینک ایچنه غاز واسپرتو قویدیکز ؟

رونی کندی یالکز قیچاقچیلق ایله انهام اولنه حق ظن ایدوب تهلکه حریق دوشونه میهرک :
— اوت !

حوانی وردی . برادرلق قبودان تاجری بوغوج صاتم . سواری کندی ضبط
ایچون آووجلری شدله صیدی ، بویه بایسه ایدی روینک مطلقا بویننه صاریلیرایدی .
بعده مسترح برصدا ایله استجوابه باشلادی . تاجر ایشدکلامی تکرارلادی ، باله لرک
بعضیلرینک ایچنه انی غاز واسپرتو تشکلی واریاش ، قبودانک بونلری سفینه یه آلمه جغنی
بیله یکی ایچون بویه بایش ، بعده حریف اوموزلرینی سیله کدک دیدی که :

— هم او قدر تلاشه محل یوق ، اگر استمن ایسه کز ایچنده تشکله اولان باله لری
دکزه آتارز . بن ذاتا بتون مالی سیغوریطه ایتدیردم .

بوجوابه دایانه مدم . دوغریسی بن ده قبودان کورتیسک اعتدال دمی بوقدر . باموق
تجارینک اوزرینه آتدم ، باغردم که :

— شاشقن حریف ، انبارک آتش آلدیغنی بیلمیورمیسک ؟

بوسوزلری آغزمدن قاچیردیغنه نادم اولدم . فقط ایش ایشدن کجه شیدی . روینک
درجه حشیت ودهشتی ناوابل تعریف ایدی . شدید برعشه کرفتار اولدی ، صاحب لری
دیگلدی . کوزلری آچلیدی ، نفی دارالیدی ، سوز سولیه میور ، خوف ودهشت صوک
درجه کله شیدی . برذریره قوللری صالانلادی ، کینک کوکرتنه سته نصب نظر ایلدی ،
بردن فرلادی ، قوشغه باشلادی ، برطاق اطوار عجیبه اظهار ایلیور ایدی ،
سفینه ده شاشقنل صوک درجه کله شیدی . مسترس قرنا بیلیدی . زوجی بوقادینله
اوغراشیور ، طاقه لر صندالری جوزمش ایدی .

بن بواننده موسیو لوتورنوره یالکز حریق آکلاتدم . زوالی آدم درحال اولادینی
آغوش حایقه آلدی ، دلیقانی باباسندن جسور ایدی ، تلاشه محل یوق ، دها یاقین
کوکرتنه دکل دیور ایدی .

قبودان کورتیس طاشه لری تسکینه موفق اولدی ، روینک خوف ودهشتدن شاشیروب
نوسولیکینی بیلمدیکنی آکلاتدی ؛ طاقه لر کورتیسه غایت اعتدال ایلدکندن هپسی کسب
امنیته ایلدیر ، صندالار اولدینی یوده قالدی .

تشکر اولنورکه روینی یالکز حریق اخبار ایلدی ، باله لردمکی تهلکینی سولمیدی .
اگر طاقه لر آتشلر آره سنده غاز واسپرتو تشکلی اولدینی بیله ایدیلر ممکن دکل
سفینه دن قاچار کیدرلر ایدی .

بوفلا کتدن یالکز بن ایکنجی سواری ومهندس فالسن خبردار ایدک ، کتم فلا کته
قرار ویرمیدیک .

سفینه ده سکونت اعاده اولندقدن صوکرا قبودانله برابر مهندس فالشک یانته کیتدک .
زوالی آدم اوراده قوللری قاووشمش دوریور ، مطلقا شودهشتی فلاکت قارشیسنده
برمعمای ریاضیه دوشونور ایدی .

هنوز ریخی قبودانک خبری یوق ایدی ، روبر کورتیس اوکا معلومات ورمکی درعه ده
ایتدی . فقط شمعی ایش روینی محافظه قالیور ایدی . بو آدم جدأ شاشیرمش ایدی .

روبر کورتیس طاشه لره امر وردی ؛ تاجری طوتدیلر ، قاره سنه حبس ایلدیلر ،
آرتق اورادن چیقیمی حق ، بناء علیه حریق درجه وخامت کیسه یه آکلاتمه جغنی
ایدی .

اون ایکنجی باب

۲۲ و ۲۴ تشرین اول — روبر کورتیس غاز مسئله سنی قبودانه خبریورمن . قبودان
بو تهلکه حریق خبر آنجه بهوشانه برصورتده الی آتی اوزرندن کچیرمش ، بعده هیچ
برشی دیمه دن قاره سنه چکلمش .

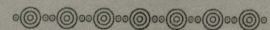
آرتق ینه قبودان هونیلدن امیدی کسمش ایدی . شمعی روبر کورتیس بن فالسن
بالمذاکره ایش کوربیوردق ، بو آدمارک اعتدال دم وصلات ملاظه لری نی مقتون
ایلیور ایدی . . اوزون بر مکله دن صوکره روبر کورتیس شوبله جه خلاصه ایتدی :

« مانوره لره ویریلن جیخانله ، دشمنه
۱۰۰ خطوله دن آتش اجراسنی تأمین ایدمزم . »
بناء علیه هجومه قارشى الك مؤثر وقین بر
مسافه دن اجرا ایدیله جک چاقق آتشک تأثیر
مهکی کاملاً غائب ایدش اولور . بونک ایچون
افرادک وقت حضرده اجرا ایدیلن محاربه لره
وقت سفرده کی محاربه لری یکدیگرندن فرق
وتیز ایتلری اقتضا ایدر .

۷۸ . وقت حضر مانوره لرنده یالکز
تلفات مفقود اولیوب بوندن باشقه قوه
منویه ک تأثیر مضری ده موجود دکدر .
قوه معنویه تأثیر ایسه شدتی بر ضبط
وربط سایه سنده غلبه اتمک قابلدک بوضبط
وربط محاربه تعلیم لری آتاسنده اصلاخللدار
اولماق له برابر کال جدیدته ده تعلیم ایدلک
اقتضا ایدر .

کسکین قوماندله ، معین امراره قارشى
دائماً کسکین بر اجرات ، ناقابل انحراف
براطاعت طاب ایتلیر ؛ چونکه قطعات
مختلفه ک بررینه قارشیمی نه قدر جوق
اولورسه حس الضباطده اودرجه فضله اولمی
وقوماندانسر قالان برنفر الک طوغری قواعد
اساسیه نظر آحرکت اتمک ومقتدر اولمیلیر .
« تعلیم میدانلرنده بالجه تعلیم لره اجراسى
آتاسنده ضبط وربط عسکرینک شدتله
محافظه سنه اهمیت ویرمه مک احتیاجات
محاربه یه موافق اولیوب بلکه مضر اولدیفندن
بو خصوصه اصلا مسامحه ایدلمیلیر . »
(تعلیم نامه ، ۴ ، ۵ ، ۶) .

۷۹ . تعرض محاربه ده یوزباشی مشکل
زمانارده مسئولیتی درعه ده ایدرک کتدیلکندن
حرکت اتمه مک محسنتاتی افراده الامتلی ،
عسا کر شجیه عثمانیه ک عصرلردن بری
اجرا ایلدک لری فکر تعرضی کینج افراده
تلقین ایدرک اسلحه نازیه ک واصل اولدینی
مرتبه تکمه ک مدافعه ده یالکز فائده لی اولدیفنی
درمیان ایلمیلیر . کذا طویجی ده صرف
مدافعه به مخصوص برصنف اولیوب تعرضه ده
فائده لی برصورتده خدمت ایله جکی کی بوکون

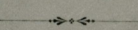


فرانسه اقاده میسی طرفندن مظهر تقدیر اولمش مصور فی رومان

شانسه لور

بریلکن کمیی پولیسینک دفتر خاطراتی

مؤاتی : ژول ورن



[بکن نسخه مزدن مابعد]

— بک اغلا . سز کیسه یه برشی آچمک . او آدم نروده .

— کوکرتنه ده .

— حريق منع و تسكين قابل دكلدر ؛ دها شمدين باش قارملرده دوره ميورلر .
بناء عليه آتش كورگه تي باقروق ميدانه چقمسي اوزاق دكلدر . بتون آتشلر آره سنده
قالب تله كسي تقرب اينجه دكزي مساعد كورسه ك صندالره سترسيه تي ترك ايدرز . اكر
دكز مساعد اولمزه اوزمان سوك دقيقه قدر آتله مجادله ايلرز . كم ييلير بله كده
آتش كورگه تده ميدانه چيچنه قولايجه سويديرمكه موفق اولورز .
مهندس قاستن ديدى كه :

— بنده بويه ديورم .

بوراده فكري يي بيان ايتك اوزره ديدمكه :

اي امانباله لرده كي غاز تنكاري اوئود يورسكز .

— اونو ديورم موسيو قارالون ، فقط هر باله يوق ، او حالده غاز بولنان باله لرك
آتشلنسي بر تصادف مسئله سيدر ، كيدوب تنكاري آرامق مسئله سته كلنجه بونده هيچ
معقول جهت كورم .

بوسوزه هب باش ايتكه و كال سكوتله جواب ويردك . شمديكي حالده دكرك سر .
تلكندن دولاي صندالره يئوب صاوشق غير قابل بولتيور ؛ بوراده مهندس قاستنه
صوردمكه :

— تنكاردكي غاز باله اسيرطو آتش دوقوعنه دن يانكز تزايد حرارته يايلايرمي ؟

— خير ، تزايد حرارته فاسار فقط يانز .

كورگه يه چيقدق ، روبر كورتيس المدين طوتدى ؛ ديدى كه :

— شانه لاور سفينه سي فوق العاده سورم ، اولك بويه ياتمه سي كورمكي يك دختون
ايلايور . المدين برشي گلديكنه چوق يايورم !

— لكن بو حريق مسئله سي او قدر اميد سيزمي ؟

— اميد سيزدكل ، بوشمديكي حالده مرد يونلري آتش آتش بر احشاب اودم زيردكلدر .
قائم فصل اينه چكر ؟

مستقر قريمتلي اشيا تي طويلاش ، مع التأسف بويانه زوجه سته او قدر اهميت غطف
اجتماش ايدى . قيودان كورتيه خطايا حريق سوينيه جك اولورسه ضرر وزيامدن
سفينه تي مسئول طوتارم ديرك قارمسه چكلدى . بردها ميدانه چيقدى .

مسترس قرايكلوب دور يور ، ثقيل حاليله برابر كنديه آجدير يور ايدى . ميس
هر يي شوحال فلا كنده كنديه دها زياده وظيفه كورمكه مادامه كال دقتله باقيور ، اثر
صداقت كوستريور ايدى . حقيقه "باتي يالكر ايشاي وظيفه دن عبارت كورن شو قيزه
نظر تقديره باقمه قابل دكل .

تشرين اولك ۲۳ نجي كوني قيودان هوشلي ايكنجي سوارى يي چاغردى . آرملرنده
شويله محدوده جريان ايتديكى اوكرديم :

قيودان هوشلي شاستين برزورله رقيقه دركه :

— موسيو كورتيس . بنمسيك ريكي ايلديغي ييليرسكز ، فقط بودفعه خسته يم ، شو
حريق مسئله سي يي شاشيرتدى ، وجودي او قدر بوزوق و قيريق بوليورمكه كورگه چيچمه
اقتدارم يوق ، دكزي كورمكدن قورقورم ، افكارم داغنيق ، بعض دقيقه اولوركه شو
راحتمنز قلله نره كينديكمزي - تي سفينه لك اسمن ييله خطر ايله ميور . اولك شانه لاورك
فومانده سي و محافظه سي سزه توديع ايلتيورم ، شوقيقه دن اعتباراً برنجي سوارى سزسكز ؛
آرق بندن بشقه تعليمات آليه جسكز ، اوكا كوره داورانوب يي معذور كورك .

روبر كورتيس سوارى يي تلمين ايچون برقاج سوز سويلدركن صوكره مطاوعت ايله
ديشارى چيچمش ، كلدى يي بولدى . مكلمه يي اكلاجه ديدمكه :

— ديمك بزي ليور بوله كيمك ايچون جنوب غربى يه سوق ايتسيده شاشيقناق اثرى
اوله جق . نه ايسه ، يه ابي بر دم ايتشك خسته لغى اكلادى . سزه توديع امور ايتدى .
— اوت ، فقط غايت وخيم وظايف تجميل ايتدى . نه يالم بنده المدين كلتي ييارم .
بعده سفينه يي جنوب غربى طرفته ممكن مرتبه تسريع ايله جك قوماندالارى
ويردك . روبرك املي ممكن اولان سرعتله كوچك آتيل جزايريه مواصلا ايلدى .

مابعدى وار



عثمانليلك اوروپاده طرز تاسسي

ياخود

فتح جليل قسطنطينيه

عمرى : مکتب حربيه شاهانه محاربات مشهوره
عثانيه و طوپچيلى و ياليتيق و فن اسلحه خفيه
درسلرى معلمى عموم طوپچيلى واستحکام قوميسيوني
اعضاستندن واركان حربيه ميرلورندن احمد مختار پاشا
— محل طبي : باب عالي جاده سنده طاهر بك مطبعه سي .
يوى معلومات غزيره سته تفرقه ايدله كدن مسكره
كتاب صورتده دختي طبع ايدلشدر . تاريخ طبي
۱۲۱۸ - آغستوس - قياتى ۷۰ غروش .

صاحب اثر (عرض حقيقت و اثر
ماخذ نرى) سرلو حلى مدخل كتابده شو
وجهه بيان افكار ايدم بولر :

[امت تحية اسلاميه و عثمانيه جناب الهكبر
عطيه مخصوصه سبحانيه سي اولان پادشاهان آل عثمان
حضراتك بيوكلكلارنى ، تقدر على خصال جيله
وبركزيده ممالك اولدقلى كوسترمك وشو صورتله
انلك نجل نجيبى اولان اب مشفق عثمانى ولى نعمت
بجتمه ولى نعمت علان السلطان ابن السلطان السلطان
الغازى بيوك (عبدالحمد) خان افندمن حضرتلرنيك
احياى دولت و اعلاى شان سلطنت و خلافت ايچون
كيجه كونه دوزراحت و حضور هاپولرني فدايله ملك
مورولرني جدا احيا ايدمكه پادشاهان آل عثمان
حضراتي مياسته نصل برفوق ايجال و انفراد احراز
بيورمش بولندقلى ادايه و آيات ايلمك مقصد
صداقتكارانه سي ايله من غير حد كشيده سلك تحير
ايلمش بولنديشو اثرنا نيز : ناك مشهور مورخ
و محرم لرمن دن قرقى متجاوز ذواتك منى كتابده صره سي
كله كجه اسبارى درج و تحير اولان - آثار مهمه سته
بولرندن يشقه استانبولك عثمانليلى طرفندن محاصر سنده
حاضر اولان و ياور دوردوكان ييرانس و غرب مورخين
قديمه سندن اوني متجاوز مورخك رويجه ولايتيه
يازلش اولان آثار مهمه قديمه سيله سائر روم
ويونان و فرنگ مورخين و محرم لرمن اوايكي يوز
مورخ و محرم شهرلك - يه متن كتابده صره سي
كلدجه اسبارى درج اولان - آثار و مؤلفات
مختلفه سته مراجعتله تحير و اولمش و مع هذا كرك
استانبولك قديم سورلى و كرك آلآن موجود ويا
خراهرلى باقى قالان آثار قديمه مهمه سي حقنده
اورالو باليات عربيت ايدرك اجر ايتديكم دقيقات
و تحريات عميقه و والده ايتكه ساعى اولديم بعض رسال
و توارخ و اورادقن مستحصل معلومات و سياه سياه سنده
نقايطدن آزاده اولسى امكان دائره سنده تأمين
ايدلشدر .

اثر معروض ايو كاغذ اوزرينه مكملا
طبع ايدلش بيوك قطعه ده ۳۱۱ صفحه متنى
و ابروجه الواح اوزرنده و ايو كاغذ اوزرينه
و بعضيلى رنگلى اوله قرق برصورت نقشه ده
طبع اولمش ۳۲ قطعه رسم و پلاتي حاوى
اولوب شمعى يدكين مملكتمز ده طبع و تمثيل
اولان آثار عسكرى و ادبيه لك مندرجات و صورت
طبع و تمثيل جهتيله برنجيلرى صره سنده
اولدينى كي استانبول فتحته دائركرك بزده
و كرك اوروپاده هنوز بويولمدر اثر مكملا
نشر ايدلامشدر .

قليشه لى صورت مخصوصه ده اوروپاده
ياديرلش اولان رسالرك مودلارى آنى يه
صره سيله درج ايدلشدر :

حضرت فاتحك سراى مانده كي اصلندن استنساخ

اولمش اولان تصوير هاپولرى - روم ايلي حصارنيك
رسملى - فتح قسطنطينيه ايچون اردوى هاپون
اركانك عقدايتدكلرى مجلس حرب - سلطان احمد
ميدانى (هيبودورم) - يدى قله شاه توستنك رسملى
- يدى قله قيسى ، بلغراد قيسى ، سيورى
قيسى ، طوپقوسى ايله جوارانده كي سورلك
آبرو آبرو رسملى - مورخ قديم « يونون دلوئت »
طرفندن ترسيم ايدلش اولان ايكي قطعه اسبك
استانبول مع پلاتي [تشرجات] - اليوم پارس
كتبخانه قرايسته محفوظ اسبك راسانبول پلاتي -
قصر وقتنده [قرون و سقاده] استانبولك
احوالى و تقسيمات داخله سي و جواليسى كوسترن
ويوك آتسقبولمدير دن آلمش استانبول اولان
خرطيمه سي - بيزانس امپراطورلرنيك صندالى
حكومتى اعتراف خرسانيه دن اولان بيوك قسطنطينك
رسى - اياصوفيك بك بايى « ژوستينيئن »
آتلي هيكل - دور فتحده قياقت عسكرىه عثمانيه
- سوك استانبول محاصره سبك پلاتي - حضرت
فاتحك اوچ بيوك طوبندن اليوم لوندرد موزه سنده
بوليان برنيك رسى - محاربه غربه ده حضرت
فاتحك دكزه آت سورسى - قره دن سفن عثمانيك
قزاقلره چكلمى - بيرام پاشا سورلى - (هجوم
جيه سي و كديك حلالى] - سوك دفعه اجرا
اولان هجوم عموميك رسم مناظرى سي - سوك
امپراطورك رسى - اياصوفيه معبدى - اسكى
سراى ايله تكفور سراينك رسملى - قريه
جامى - فتحه جامى - حضرت فاتحك بعض
مداليله اوزرنده كي رسملى - بعد الفتح
تأسيس اولشان داود پاشا اردو كاغى
اثر مذكور درت بابيه منقسمدر .

[برنجي باب] : قبل المحاصره وقوعه كان احوالى
و بالخاصه بوغاز كسن حصارنيك [روم ايلي حصارنيك]
صورت انشاسى و بعض معلومات مهمه يي ناقل
و مستهلدر .

[ايكنجي باب] : استانبولك قيسرلر وقتنده كي
احوال قديمه طيوغرافيه سندن باحث اولوب شمعى يه
قدر كرك كلكتمزده و كرك اوروپاده باصيلان هيچ
بر ائرده احوال مذكور بوه درجه لرده تصریح
و تفسیر ايدلامشدر .

[اوچنجى باب] : استانبولك احوال قديمه تاريخيه يي
حقنده معلومات و تفصيلاتى مستهلدر .

[دردنچى باب] : عثمانى اردوسنك اردنهن
استانبول اوزرينه حركت و اردوى هاپونك پيشكاه
قلعه نه صورتلر بولوب نظام حرب آديفته .
طرفنيك تجهيزات و ترتيبات عسكرىه و حربيه لرنيه
و اسلحه و وتولرنيه و قواى معنويه لرنيه ، محاصره
محاربه سنك صوراجرايه سته ، شمعى يدكين احوالى
هيچ بر ائرده اوجه تصریح اوليان روم آتشنك
تركيباتنه ، محاصره محاربه سنك صور اجرايه سته ،
وقوعه كان مختلف مجولمه ، و محاربه تحريه يه ،
عثمانى دوغاشنك قره دن قاسم پاشا قوشه ايندرلشنه
شديد اودام ايدن سوك محارباته ، هجوم عمومى
حاضر قفلرنيه و ناك اجرا سته ، عساكر عثمانيك
شهره دخوله بعد الفتح و وقوعه كان احوال مختلفه يه
دائر توارخ عثمانيه و اجنبى لك اعطاليدكلرى معلوماتك
لك اساسولريله بويولمكه تلخيصاتى جامع و بويابده
برطاق معلومات و مطالعاتى شاملدر نهايت كتابده
مثلا كوراني انشاسيله عربى العباره
فتخامه لك برصورتى منسدرج اولدينى كي
يوم عيد فتح جليل قسطنطينيه يه متعلق ايكي مهم
مقاله واردر .

اثر مذكور ولى نعمت بجتمه پادشاهم
افندمن حضرت تاليه دولت معظمه عثمانيه لرنيه
فرط صداقت و محبتك برتمثال مجسميدر .